

# Välfärdsområdesreformen och rätten till vård på svenska

Språkorganisation i social- och hälsovården: att skapa en  
språkligt välkomnande arbetsgemenskap inom vård och omsorg

Novia 16.11.2023

Specialsakkunnig Christine Kotzev, Svenska Finlands folkting

# Vad är Folktinget?

- Regleras i *lag om Svenska Finlands folkting* (1331/2003) → lagstadgad organisation
- Politiskt samarbetsorgan som verkar över partigränserna.
- Främjar den svenskspråkiga befolkningens rättigheter och bevakar att de språkliga rättigheterna tillgodoses.
  - Betyder i praktiken att vi bedriver påverkansarbete för svenskan i Finland. Vi gör framställningar och skrivelser om frågor som berör de språkliga rättigheterna, hörs som sakkunniga, skriver utlåtanden i remissrundor om ny lagstiftning, deltar i arbetsgrupper och sprider information.
- Folktingets, Kommunförbundets och Hyvils VPS-arbetsgrupp (Vård på svenska) har följt med och samarbetat kring vårdreformen sedan december 2019.

# Tvåspråkiga välfärdsområden

- Ansvaret för social- och hälsovården, sjukvården och räddningsväsendet överfördes från kommunerna till 21 nya välfärdsområden och Helsingfors stad 1.1.2023.
- Sju tvåspråkiga välfärdsområden (+ Helsingfors stad och HUS) ska ordna social- och hälsovård på både finska och svenska, så att kunderna kan välja om de vill ha sin service på finska eller svenska.
- De tvåspråkiga områdena är:
  - Mellersta Österbotten
  - Österbotten
  - Egentliga Finland
  - Västra Nyland
  - Vanda-Kervo
  - Östra Nyland
  - Kymmenedalen
  - (Helsingfors stad och HUS)

# Vad betyder indelningen i välfärdsområden för den svenskspråkiga servicen?

- Möjligheter:
  - Bredare axlar ger tillgång till mer expertis, personal och ett större befolkningsunderlag, vilket kan göra det lättare att bygga upp svenskspråkiga servicekedjor. Bättre utnyttjande av personalens språkkunskaper.
    - Förutsätter systematisk planering av svenskspråkiga servicestrukturer
- Utmaningar:
  - Den svenskspråkiga befolkningen har procentuellt sett blivit väldigt liten i några områden, vilket inverkar på befolkningens påverkansmöjligheter samt ordnandet av den svenskspråkiga servicen.
  - Risk för att svenskspråkig verksamhet ”bakas in” i finskspråkiga förvaltningshelheter.
    - Ökat behov av språkplanering i både organisation och förvaltning
    - Nationalspråksnämndens roll viktig; ska bevaka tillgången på tjänster för den språkliga minoriteten

# Grundläggande lagstiftning om rätten till vård på finska och svenska

## Finlands grundlag

- 17 § 2 mom: *Det allmänna skall tillgodose landets finskspråkiga och svenskspråkiga befolknings kulturella och samhälleliga behov enligt lika grunder.*

## Språklagen

- 10 §: *I kontakter med statliga myndigheter, tvåspråkiga myndigheter i välfärdsområden och tvåspråkiga myndigheter i välfärdssammanslutningar samt tvåspråkiga kommunala myndigheter har var och en rätt att använda finska eller svenska. Myndigheterna ska dessutom ordna möjlighet för den som ska höras i ett ärende att bli hörd på sitt eget språk, finska eller svenska.*

## Lagen om ordnande av social- och hälsovård

- 5 §: *Social- och hälsovård ska i tvåspråkiga välfärdsområdets område ordnas på både finska och svenska så att kunderna blir betjänade på det språk de väljer, antingen finska eller svenska.*

# Språkliga skyldigheter för tvåspråkiga välfärdsområden

- Tvåspråkiga välfärdsområden = offentliga vårdanordnare → tvåspråkig myndighet som omfattas av språklagen
- Tvåspråkiga välfärdsområden har en skyldighet att erbjuda likvärdig service på finska och svenska. Detta gäller även privata serviceproducenter som tillhandahåller offentliga tjänster.
- Alla anställda måste inte kunna båda språken lika bra – det är på välfärdsområdets ansvar att utreda sin personals språkkunskaper, att ställa tillräckliga språkkunskapskrav på tjänsterna och att se till att språkkunnig personal finns på de tjänster där det behövs.
- Det är välfärdsområdets skyldighet att planera servicen och arbetsscheman så att service på båda språken kan förverkligas – dygnet runt!

# Tvåspråkig förvaltning och organisation

- Likvärdig service på finska och svenska förutsätter tvåspråkiga organisationsstrukturer och en systematisk språkplanering.
- Tvåspråkigheten bör genomsyra hela förvaltningen och organisationen;
  - Styrdokument, t.ex. förvaltningsstadga och strategi
  - Organisering av svensk verksamhet, t.ex. svenska enheter
  - Parallell planering av finsk- och svenskspråkig service
  - Personalpolitiska åtgärder, t.ex. språkkurser, språktillägg
- Obs: språklagen riktar sig till individen (kunden/patienten), dvs. inte till anställda. Organisationen bestämmer det interna arbetsspråket.
  - Hur beakta de svenskspråkiga anställda?

# Vad innebär rätten till vård på svenska *i praktiken?*

- Den tvåspråkiga myndighetens skyldighet att erbjuda likvärdig service på finska och svenska omfattar muntlig, skriftlig och digital kontakt.
- Myndigheten ska betjäna personen utifrån personens eget språkval och får inte be personen att byta språk.
- Myndigheten ska i sin verksamhet självmant se till att individens språkliga rättigheter förverkligas i praktiken. Personen ska få service på sitt eget språk utan att särskilt behöva begära det.
- Service på eget språk innebär att myndigheten **använder** personens språk.
- Tolkning får **inte** användas mellan finska och svenska på en tvåspråkig myndighet!
- All information som tvåspråkiga myndigheter riktar till allmänheten ska ges på finska och svenska. Väsentlig information ska ges samtidigt på båda språken.



# Vad kan man göra om man inte fått vård på sitt eget språk?

- Ge **respons** till enheten där du varit kund. Ofta finns det elektroniska responssystem som kan användas.
- Om du inte är nöjd med servicen kan du göra en **anmärkning** till enhetens ansvarsperson.
- Du kan vända dig till **patientombudsmannen/socialombudsmannen** vid enheten för att få information och råd om hur du ska gå till väga om du inte fått service på ditt eget språk.
- Om du vill att en **utomstående aktör** utreder ditt ärende, finns det olika övervakande myndigheter du kan vända dig till:
  - Regionförvaltningsverket, Valvira
  - Diskrimineringsombudsmannen (DO)
  - Justitieombudsmannen (JO), Justitiekanslern (JK)

# Tack!

[christine.kotzev@folktinget.fi](mailto:christine.kotzev@folktinget.fi)